

主席的話 Message from the Chairperson

親愛的會員：

大家歡度了一個悠長的復活節假期，相信已充足了電，準備好重回工作崗位拼搏，繼續應付來季的挑戰！

今年確實是充滿挑戰的一年，受訪港旅客人次下跌影響，2015 年香港零售業總銷貨額較 2014 年下跌 3.7%，跌幅超越了 2003 年 SARS 肆虐時的 2.3%。2016 年首兩個月更累積了 13.6% 的跌幅。超級市場貨品的銷售亦受制於經濟放緩及網購的興起，唯望工資增加能稍微帶動本地消費而令一些雜項耐用消費品、食品及煙酒草類貨品的銷貨值有所上升。在這嚴峻的時刻，HKSA 當然會與同業並肩作戰，我們的政府政策委員會更積極地為會員爭取權益。

最近，維生素類及氨基葡萄糖類產品已從藥劑製品中獲得豁免，本會樂見 10 年來一直爭取的事項最終得到政府回應，作出相應之政策修訂。此外，我們仍在努力處理有關嬰幼兒配方產品及食品之營養及健康聲稱的規管，及就「撤銷或降低『強積金對沖機制或比例』」表達立場及意見。

另一方面，由於《競爭條例》已經生效，我們正籌備於 2016 年 5 月 10 日舉行一個簡介會，幫助會員了解當中的細節。而本會年度盛事之周年晚宴亦將於 5 月 31 日舉行，本人誠意邀請大家踴躍參加，忙裡偷閒之餘，亦能廣拓人脈。

Dear members,

I believe all of you are fully charged during the long relaxing Easter holiday, and are full of energy to meet the challenges in the coming quarters of 2016.

This year is a challenging one. Amid the visible decline in tourist arrivals, retail sales dropped by 3.7% in 2015 full year when compared to 2014. This is considered the worst record since SARS hit in 2003 (-2.3%). In the first two months of this year, the situation got tougher as retail sales suffered by a 13.6% drop. Supermarket sales is also affected by the slowdown of the economy and growing internet trading. We hope the grocery sundries, food and drink sector can do better and continue to see increasing sustainable demand from local consumers derived by their salary increase. Under these circumstances, HKSA and in particular our Government Policy Committee are prepared to fight harder for the interest of our members..

Recently, we are happy to see the deregulation for products of Vitamins and Glucosamine, which is the Government's policy amendment in response to our efforts in the past 10 years. Meanwhile, we are handling the Regulation of Nutrition and Health Claims on Infant and Young Child Formula Products and Foods and voicing out our position and views on "abolishing or reducing the proportion of the 'Offsetting MPF Arrangement".

Last but not the least, we will be holding a forum on May 10, 2016 about the newly enacted Competition Ordinance to ensure our members have a good understanding of the details. The HKSA Annual Dinner has been scheduled on May 31, and I cordially invite all of you and your trade peers to join this great networking event.

主席 Chairperson
梁佩貞 Betty Leung

1. 《含維生素及氨基葡萄糖產品的新監管措施》

New Regulatory Control of Products Containing Vitamins and Glucosamine

早於 2006 年起，本會透過不同渠道，向政府相關部門及立法會衛生事務委員會反映業界就監管含維生素等物質之產品的意見，包括提高非藥劑製品之維生素等物質含量上限、豁免該類產品之批發商受巡查及發牌管制等。

2015 年 12 月，政府之藥劑業及毒藥（藥劑製品及物質註冊：臨牀試驗及藥物測試證明書）委員會公佈，除特定情況以外，維生素類及氨基葡萄糖類產品將不再屬藥劑製品。本會歡迎上述委員會之決定，並已致函衛生署藥物辦公室，感謝其最新之監管措施為消費者、業界及政府帶來三贏局面。



As early as in 2006, HKSA has been reflecting the trade's views on the regulation of vitamin products, including raising the upper limit of substances like vitamins for non-pharmaceutical products and exempting wholesalers of that kind of products from inspection and licensing control, etc.

In December 2015, the Government's Pharmacy and Poisons (Registration of Pharmaceutical Products and Substances: Certification of Clinical Trial/Medicinal Test) Committee [announced](#) that unless they meet specific conditions, vitamin and glucosamine products will not be considered as pharmaceutical products. HKSA welcomes the above committee decision, and we have sent a thank-you letter to the Drug Office of the Department of Health for the win-win-win situation brought to consumers, the trade and the government by the latest regulatory measures.

2. 《公眾對規管嬰幼兒配方產品及食物的營養和健康聲稱意見調查》

Survey on Public's View on Regulation of Nutrition and Health Claims on Infant and Young Child Formula Products and Foods

本會聯同香港嬰幼兒營養聯會及香港保健食品協會，委託嶺南大學於 2015 年 10 月進行了一項《公眾對規管嬰幼兒配方產品及食物的營養和健康聲稱意見調查》，調查結果已於 2015 年 12 月一個聯合記者會上公佈。調查結果顯示，就配方產品而言，大部份受訪者（63.8%）贊同只禁止失實聲稱，只有 22.7% 受訪者贊同禁止作出任何聲稱；另外，有 63.7% 受訪者認為可參考國際慣例設立審核聲稱機制。有關記者會之新聞稿隨本通訊附上，以供各會員參考。



HKSA cooperated with the Hong Kong Infant and Young Child Nutrition Association and the Hong Kong Health Food Association to appoint Lingnan University to conduct a "Survey on Public's View on Regulation of Nutrition and Health Claims on Infant and Young Child Formula Products and Foods" in October 2015. The survey results were announced in a joint press conference in December 2015. According to the survey results, in regard to formula products, the majority of respondents (63.8%) supported to ban false claims only, while only 22.7% of the respondents agreed to prohibit those products from making any claims. In addition, 63.7% of the respondents agreed to take reference to international practices to develop a mechanism for claim approval. The press release of the press conference is attached to this newsletter for members' reference.

3. 反對「撤銷或降低『強積金對沖機制或比例』」

Objection to 'Abolishing or Reducing the Proportion of the "Offsetting MPF Arrangement"'



2015年9月，政府官員表示會將「是否撤銷『強積金對沖機制』」的議題加入「退休保障諮詢文件」中作公開諮詢。本會明白不少會員對有關之撤銷建議十分關注及憂慮，故於2015年11月底聯合其他商會於報章上刊登廣告，表明本會之反對立場。

其後，扶貧委員會於2015年12月發佈有關之諮詢文件，而自由黨四位議員亦於2016年1月

5日聯合舉辦了一個「反對『撤銷/降低強積金對沖機制或比例』諮詢會」。本會政府政策委員會主席鄧偉然先生代表本會出席了該論壇，並積極發表意見，闡明業界之立場。本會將繼續密切留意有關議題之發展，並與會員分享。

In September 2015, relevant Government officials revealed that the issue of "to abolish the Offsetting MPF Arrangement" or not" will be included in the consultation document on the retirement protection for public consultation. HKSA understands that many members are very concerned and worried about the proposal of abolishment, thus we joined hands with other chambers/ trade associations to publish an advertisement on the newspaper in late November 2015 to declare its objection to the proposal.

Subsequently, the Commission on Poverty released the relevant [consultation document](#) in December 2015, while 4 legislators from the Liberal Party also jointly organized a Consultation Seminar on the Objection to 'Abolishing or Reducing the Proportion of the "Offsetting MPF Arrangement"' on 5 January 2016. Mr. Albert Tang, Chairperson of HKSA Subcommittee on Government Policy, attended the seminar and actively expressed the industry's views and position. HKSA will continue to keep track on the development of the issue and share with members accordingly.

活動預告 Upcoming Events

1. 第15屆週年晚宴 The 15th Annual Dinner

本會第15屆週年晚宴將於2016年5月31日假香港富豪酒店舉行，並將邀請立法會議員方剛、太平紳士及相關政府代表擔任晚宴嘉賓。會員可於晚宴上與其他業界精英互相交流及聯誼，有助鞏固會員間的聯繫。有興趣出席晚宴之會員請密切留意本會即將公佈之活動詳情。

The HKSA 15th Annual Dinner will be held on May 31, 2016 at the Regal Hong Kong Hotel, and Hon Vincent Fang, JP, Legislative Council member, along with government representative(s), will be invited as the Guests of Honor at the Dinner. Industry elites can come together and build relationships with each other and connections amongst members will be strengthened through this gathering. For members who are interested to join the Dinner, please stay tuned to the activity details which will be released soon.



編輯委員會 Editorial Board

梁佩貞 Betty Leung (慎昌有限公司 Sims Trading Company)

孫永耀 Joshua Suen

施潔瑜 Veronica Sze (惠氏營養品香港 Wyeth Nutrition Hong Kong)

蕭淑燕 Sharon Siu (惠氏營養品香港 Wyeth Nutrition Hong Kong)

欲知更多有關香港供應商協會的資料，歡迎瀏覽：

For more information about HKSA, please visit:

<http://www.hksuppliers.com.hk>